

**ブレインウッズ、『映像翻訳・ローカライズ 情報の森』を開設  
～映像・動画の翻訳をサポートする無料情報サイト～  
<http://videolocalization.brainwoods.com/>**

ブレインウッズ株式会社（所在地：東京都渋谷区、代表取締役社長：相田 和宏）は、映像製作に携る製作者や、プロモーションビデオなど自社映像の外国語化を検討する法人向けに、字幕や吹き替えによる映像の翻訳やローカライズを分かりやすく解説する情報 Web サイト『映像翻訳・ローカライズ 情報の森』（<http://videolocalization.brainwoods.com/>）を開設します。

インターネット動画サイトやオンデマンドによる映像配信の増加、アニメコンテンツの輸出等により、映像の翻訳・ローカライズの需要は増加傾向にあります。しかしながら、翻訳から映像編集・製作までの一連の業務について分かりやすく解説した書籍や Web サイトがなかったため、製作期間や見積料金、製品仕様についての全体像を容易に把握することが困難でした。翻訳会社ブレインウッズは、そのような課題を解決し、映像翻訳・ローカライズ業務をより分かりやすくするために当ウェブサイトを開設しました。当サイトでは、初めて日本語版や外国語版の製作に携る人にも役立つ情報を掲載しています。

**この Web サイトの特徴**

- ・日本語版や外国語版の製作時の注意事項を分かりやすく解説。
- ・10分、60分の映像ランタイム別に、翻訳から製作までのパッケージ料金概算や製作期間が分かる。
- ・映像翻訳やスポッティングといった業務の一部だけを依頼したい製作者向けに、業務別の単価を表示。
- ・字幕・音声入り DVD ビデオや動画ファイルの仕様・注意事項を視聴環境別に確認することができる。
- ・映像翻訳用語集により専門用語等を知ることができる。

**Web サイト概要**

サイト名 : 『映像翻訳・ローカライズ 情報の森』



URL : <http://videolocalization.brainwoods.com/>

取扱情報 : 映像・動画の翻訳から製作までのノウハウ・料金に関する情報等

サイト公開日 : 2008年4月10日

製作 : ブレインウッズ株式会社

**会社概要**

名称 : ブレインウッズ株式会社

本社住所 : 〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 4-17-15

設立 : 2000年9月1日

資本金 : 1000万円

代表者 : 相田 和宏

業務内容 : 翻訳事業、通訳事業、映像翻訳事業

URL : ブレインウッズ株式会社ホームページ

<http://www.brainwoods.com/>

ブレインウッズ映像翻訳サービス

<http://www.brainwoods.com/movie/index.html>

## 本件に関するお問い合わせ先

担当者： 笹波（ささなみ） 井上

TEL : 03-3405-7855

FAX : 03-3405-7854

E-mail : inquiry3@brainwoods.com

## 【参考画像：ホームページ】

The screenshot shows the homepage of Brainwoods Corporation, which specializes in video translation and localization. The page is designed with a filmstrip theme. At the top, there are navigation tabs for '映像翻訳' (Video Translation), 'ローカライズ' (Localization), and '情報の森' (Information Forest). A main banner features a woman's face and the text '映像翻訳・ローカライズでお困りですか?' (Are you having trouble with video translation/localization?). Below this, a large heading reads 'ブレインウッズの映像翻訳をお試しください!' (Please try Brainwoods' video translation!). A central menu lists various services and contact information, including phone and email details. A sidebar on the left contains a vertical list of navigation items such as '日本語版の作り方' (How to create Japanese version), '外国語版の作り方' (How to create foreign language version), and 'お問い合わせ' (Contact Us). The main content area is divided into three columns, each with a heading and a list of links: 1. '日本語版の作り方' (How to create Japanese version) with links for usage, materials, and scheduling; 2. '外国語版の作り方' (How to create foreign language version) with links for pricing and lead times; 3. '製作物の仕様について' (About production specifications) with links for checking specifications, distribution, and online distribution. A footer section titled '本サイトについて' (About this site) explains the company's purpose and provides contact information.

映像翻訳 ローカライズ 情報の森

ビジネス・クリエイティブ・エンターテインメントで使える  
映像翻訳・ローカライズ情報の森

お問い合わせ  
サイトマップ

日本語版の作り方  
外国語版の作り方  
製作物の仕様について  
映像翻訳・制作について  
所要時間について  
製作実績  
料金について  
社内体制について  
お問い合わせ

電話・メールでのお問い合わせ  
03-3405-7853  
または 7877  
inquiry3@  
brainwoods.com

御見積のご依頼はこちら  
御見積 フォーム

映像翻訳制作実績

映像翻訳・字幕翻訳など  
他の製作実績を見る

映像翻訳・ローカライズでお困りですか?

ブレインウッズの映像翻訳をお試しください!

映像翻訳・字幕・吹き替え・ナレーション等 お客様の  
様々なニーズにお答えします。ぜひお問い合わせ、ご相談ください。

映像翻訳・制作についてお困りなら  
以下のメニューから、お探しの項目をクリックしてください。

1. 日本語版の作り方  
各言語 → 日本語

2. 外国語版の作り方  
日本語 → 各言語

3. 製作物の仕様について  
納品形態・その他仕様など

▼ 日本語版の作り方  
⇒ 使用用途・目的・視聴者を確認する ⇒ 映像素材を確認する ⇒ スケジュールを確認する

▼ 料金体系・製作期間について知りたい  
⇒ 料金表を見る ⇒ 所要時間について

▼ 製作物の仕様について  
⇒ 映像の使い方から製作物を検討する ⇒ DVDで映像を配布する ⇒ インターネットで映像を配信する

▼ 製作実績を見る  
⇒ 日本語版製作実績を見る ⇒ サービス別製作実績を見る ⇒ お客様の声を見る

本サイトについて - 映像翻訳・ローカライズについて様々なニーズにお応えします。

■このサイトの目的  
当サイトは、企業や団体などで映像翻訳やローカライズに関わる方、配信・販売用映像の製作に携わる方、映画祭に出典される映像クリエイターの方などのための情報サービスサイトです。特に初めて映像の翻訳やローカライズに関わる人の疑問点を解消し、映像製作の一助になるような情報を提供することを主な目的としております。ブレインウッズ映像翻訳サービスによりいただくお問い合わせへのお返事を元に作成しました。

■このサイトでわかること  
ビデオ映像や、インターネット配信用の動画ファイルに、日本語・英語等の字幕やナレーション・吹き替え音声を付けるための基本情報。映像翻訳会社によるサービス内容。  
映像翻訳から制作までのプロセスフローチャート